

Departamento de Conservación



Ambiental del Estado de Nueva York

Estimado ciudadano interesado:

Esta hoja informativa ofrece un resumen de un Informe final de investigación para la recuperación relacionado con este sitio, y anuncia una **Asamblea Pública que tendrá lugar el 28 de junio a las 7 PM en el University Center (salas # 202-203) de la Adelphi University, One South Avenue, Garden City, NY**

Por asuntos relacionados con el proyecto:

Sr. Amen Omorogbe, P.E.
NYSDEC
Division of Environmental Remediation (División de Recuperación Ambiental)
625 Broadway
Albany, NY 12233-7014
(518) 402-9564

Cuestiones relacionadas con la salud:

Sra. Sharon McLelland
NYSDOH, BEEI
Flanigan Square
547 River St., Room 300
Troy, NY 12180-2216
(800) 458-1158 ext. 27880

Representante de KeySpan:

La representante comunitaria de KeySpan para el sitio es Lillie Manjarrez. La línea de teléfono de emergencia de la empresa para residentes de Hempstead y Garden City, en los alrededores del sitio, es el:
(516) 545-6161

Ubicación del sitio y antecedentes:

La antigua planta de fabricación de gas de Intersection Street en Hempstead, de 7 acres y $\frac{1}{2}$, se encontraba emplazada principalmente dentro del pueblo de Garden City, en la parte central del condado de Nassau, Nueva York. No obstante, la frontera entre Garden City y el pueblo de Hempstead se encuentra dentro del límite sur de la propiedad de la antigua planta, por lo que una pequeña parte del sitio se encuentra dentro del pueblo de Hempstead. Al este del lugar, sobre Franklin Avenue, se encuentra una automotora y otros negocios, y al norte, sobre Second Street, hay inmuebles residenciales en Garden City. Los inmuebles propiedad de la municipalidad de Garden City están al oeste del sitio. Inmediatamente al sur se encuentran Intersection Street y el estacionamiento de un edificio de consultorios médicos. Sobre el límite de la parte este del sitio se encuentra un sendero inactivo del ferrocarril de Long Island (LIRR).

La planta de gas de Hempstead comenzó a funcionar a principios del siglo XX. Originalmente, la fábrica producía gas de carbón, pero en algún momento luego de 1910 pasó a trabajar con un proceso de gas de agua carburado (CWG, por sus siglas en inglés). Después de la llegada del gas natural, el sitio de Hempstead funcionaba como una instalación para casos de consumos pico o de emergencias, a fin de asegurar el suministro de gas, hasta el cese de todas sus operaciones, a mediados de la década de 1950. Poco después, la planta fue demolida. La mayoría de las antiguas estructuras y operaciones de la planta se encontraban en la parte más al sur, incluyendo una parcela de 0.8 acres que se vendió a un tercero a principios de la década de 1980 y que actualmente se utiliza como depósito de vehículos. LILCO adquirió el antiguo predio de la planta a principios de la década de 1930. En 1998, LILCO se fusionó con Brooklyn Union Gas, para formar KeySpan Corporation. Luego de esta fusión, todo el terreno, salvo la parte vendida previamente, pasó a ser propiedad de KeySpan. En 1998, KeySpan celebró un acuerdo legal con el Departamento de Conservación Ambiental de Nueva York para llevar a cabo una Investigación para apoyar la recuperación del predio. Según lo requerido por dicho acuerdo legal, la Investigación para la recuperación concluyó acorde con el alcance del trabajo presentado en el plan de trabajo de la Investigación sobre el predio de la antigua planta de fabricación de gas de Intersection Street en Hempstead, de fecha junio de 2000, y el plan de trabajo Fase II de la Investigación, de fecha junio de 2001. El NYSDEC aceptó, en junio de 2003, un Informe de investigación para la recuperación, y además, el NYSDEC/NYSDOH solicitó un trabajo complementario sobre el informe de IR (incluyendo análisis del suelo y del agua, una investigación más a fondo de los pozos de suministro público de agua y una encuesta de pozos de agua subterránea privada), que fue incluido en el Informe final de IR que el NYSDEC aprobó en 2007. El Informe final de IR incluye datos y análisis de la IR de 2003 y también del trabajo complementario de IR.

Hallazgos clave del Informe final de investigación para la recuperación:

1. La investigación descubrió la presencia de materiales típicamente asociados con la fabricación de gas, incluyendo BTEX (benceno, tolueno, etilbenceno y xilenos), hidrocarburos policíclicos aromáticos y cianuro total. Es de esperar la presencia de estos desperdicios en un sitio donde solía haber una planta de fabricación de gas, y se encontraron tanto en el suelo como en el agua subterránea. La mayoría de los materiales se encontraron ya sea en suelos llanos en los primeros 8 pies del sitio, cerca de donde estaba ubicada la zona de operaciones real de la planta y/o en una zona a aproximadamente 24 a 34 pies por debajo del nivel del suelo, tanto dentro como fuera del predio.
2. Hay una columna de agua subterránea que contiene BTEX e hidrocarburos policíclicos aromáticos, que fluye generalmente al sur del lugar. Tiene alrededor de 600 pies de ancho y se extiende por alrededor de 3,800 pies. Está a una profundidad de entre 24 y 30 pies, aproximadamente, por debajo de la superficie. Las concentraciones de BTEX e hidrocarburos policíclicos aromáticos disminuyen a medida que la columna migra alejándose del lugar, principalmente debido a la atenuación natural. La investigación descubrió también otra fuente local no relacionada con la planta ni con KeySpan de contaminación por BTEX e hidrocarburos policíclicos aromáticos que se encuentra fuera del control de KeySpan. El área de la columna de agua subterránea relacionada con el sitio está limitada, aproximadamente, por Second Street al norte, Sealy y Terrace Avenue al este, Hilton Avenue, Kensington Court y Cathedral Avenue al oeste, y por Front Street al sur.
3. La Investigación para la recuperación determinó que los componentes químicos del sitio no ejercieron un impacto negativo sobre los pozos de agua potable que abastecen a las comunidades, y que no se espera que afecten en forma adversa a dichos pozos, basándose en los promedios de bombeos normales anticipados.
4. No existen actualmente caminos completos a través de los cuales las personas que se encuentren en el lugar o cerca del mismo queden expuestas a materiales peligrosos, pero existen caminos potenciales de exposición que serán mitigados como parte de la recuperación del sitio. Es preciso tomar las precauciones adecuadas para futuros trabajos de construcción por debajo de la superficie y/o trabajos de recuperación, para evitar problemas con la formación de caminos potenciales de exposición, a través del contacto directo con el suelo o la inhalación de partículas y/o vapores orgánicos volátiles.
5. Los caminos potenciales de exposición pueden ser eliminados o mitigados mediante tecnologías de recuperación conocidas que están actualmente siendo evaluadas en un Estudio de viabilidad. Hay Medidas de recuperación provisionales planificadas para acelerar el programa de recuperación, mientras se completa el Plan de acción para la recuperación del sitio.

Depósitos de documentos:

El Informe final de investigación para la recuperación y los demás documentos vinculados con el sitio de Intersection Street en Hempstead están disponibles para su revisión en los depósitos de documentos que se identifican a continuación:

Biblioteca pública de Garden City
60 7th Street
Garden City NY 11530

Biblioteca pública de Hempstead
115 Nichols Court
Hempstead NY 11550

Los depósitos están abiertos dentro de los horarios de atención habituales de las bibliotecas.

Oficina de la Región 1 del NYSDEC
SUNY-Stonybrook
Stony Brook, NY 11790
Contacto: Sr. Walter Parish
(631) 444-0241
Horario: L a V: de 9 a 5 (con cita previa)

Preocupaciones por intromisión de vapores

Si tiene preguntas sobre posibles intromisiones de vapor como resultado de la operación del antiguo sitio de la planta, comuníquese con la persona de contacto del NYSDOH, Sharon McLelland, usando la información de contacto anteriormente mencionada.

Próximos pasos:

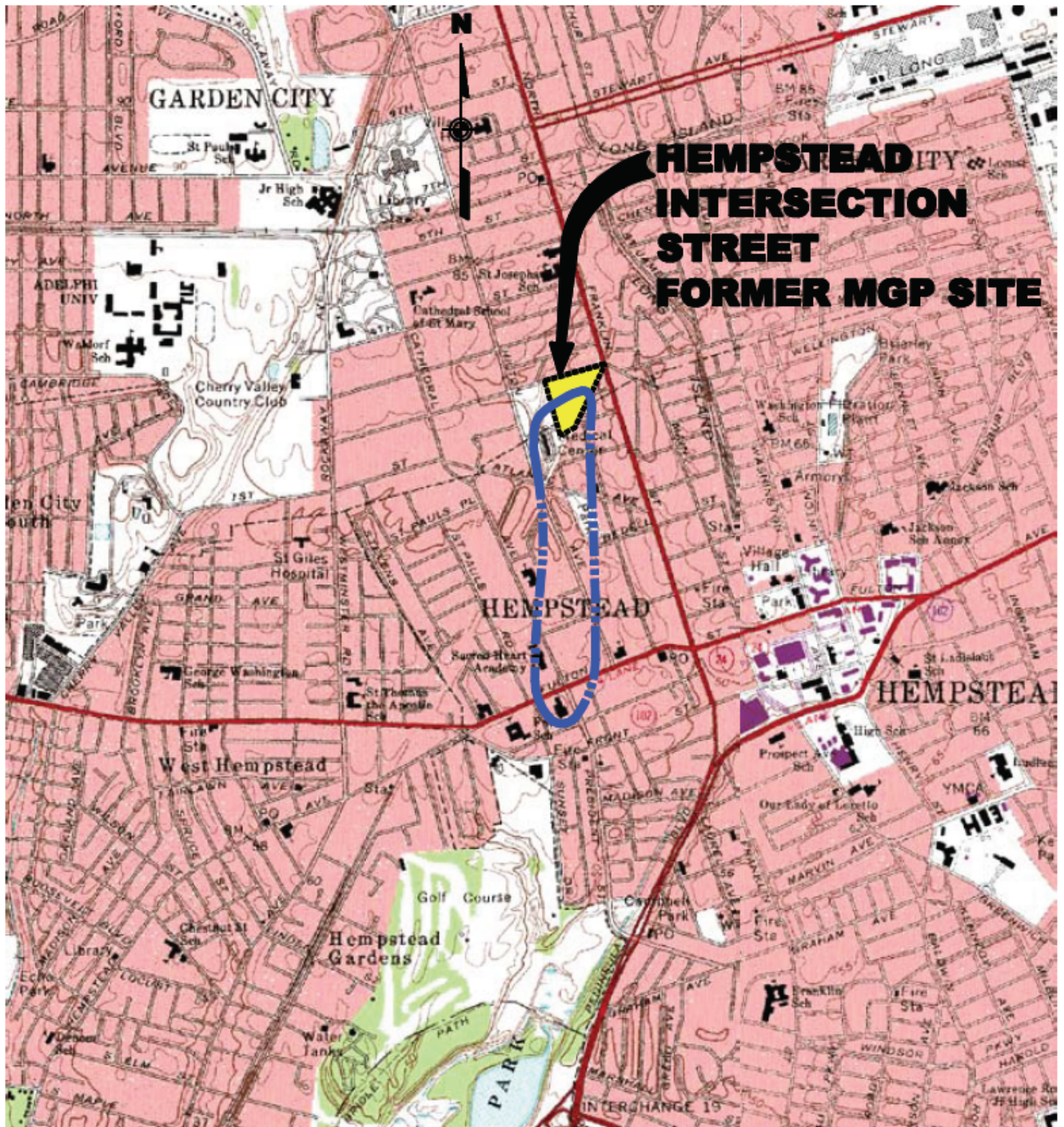
La siguiente fase del proyecto es terminar el Estudio de viabilidad que está en marcha, para ayudar a seleccionar las tecnologías de recuperación adecuadas para el Plan de acción de la recuperación del sitio. Esta fase del proyecto también intentará diferenciar las contribuciones de fuentes de contaminación de la columna de agua subterránea fuera del sitio, ajenas a KeySpan. También se ha planificado una investigación complementaria de los vapores del suelo, junto con esta fase del trabajo, para evaluar con mayor profundidad los caminos de exposición asociados con la columna de contaminación relacionada con el sitio.

NYSDEC también está repasando el Plan conceptual de KeySpan, a fin de implementar una Medida de recuperación provisoria (IRM, por sus siglas en inglés) en otoño de 2007. Esta IRM incluirá la excavación de determinadas áreas con "puntos candentes" de suelo contaminado en el sitio, y la instalación de nuevos pozos de recuperación para extraer todo el alquitrán de carbón recuperable de la superficie. Se implementará un Plan de control del aire comunitario (CAMP, por sus siglas en inglés) junto con toda acción invasiva que se emprenda en el sitio.

Ubicación del predio:

A continuación se incluye un mapa que muestra la ubicación del predio y el área fuera del predio bajo la cual se encuentra el camino de la columna. La parte superior de la columna de agua subterránea es relativamente profunda (la tabla de agua está a aproximadamente 30 pies por debajo de la superficie). La concentración de sustancias químicas de potencial carácter problemático en el camino de la columna disminuye significativamente hacia el sur del lugar.

**Asamblea
Pública:
El 28 de junio de 2007,
a las 7 PM
se llevará a cabo una asamblea pública
para presentar el Informe final de
investigación para la recuperación
en las salas # 202-203 del Univer-
sity Center de la Adelphi University en
Garden City, NY.**



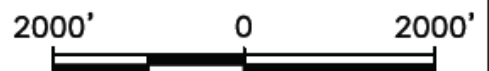
**HEMPSTEAD CITY
INTERSECTION STREET
FORMER MGP SITE**

SOURCE:
USGS 7.5 MINUTE SERIES
TOPOGRAPHICAL QUADRANGLES:
FREEPORT, NY (1969)
LYNBROOK, NY (1969)

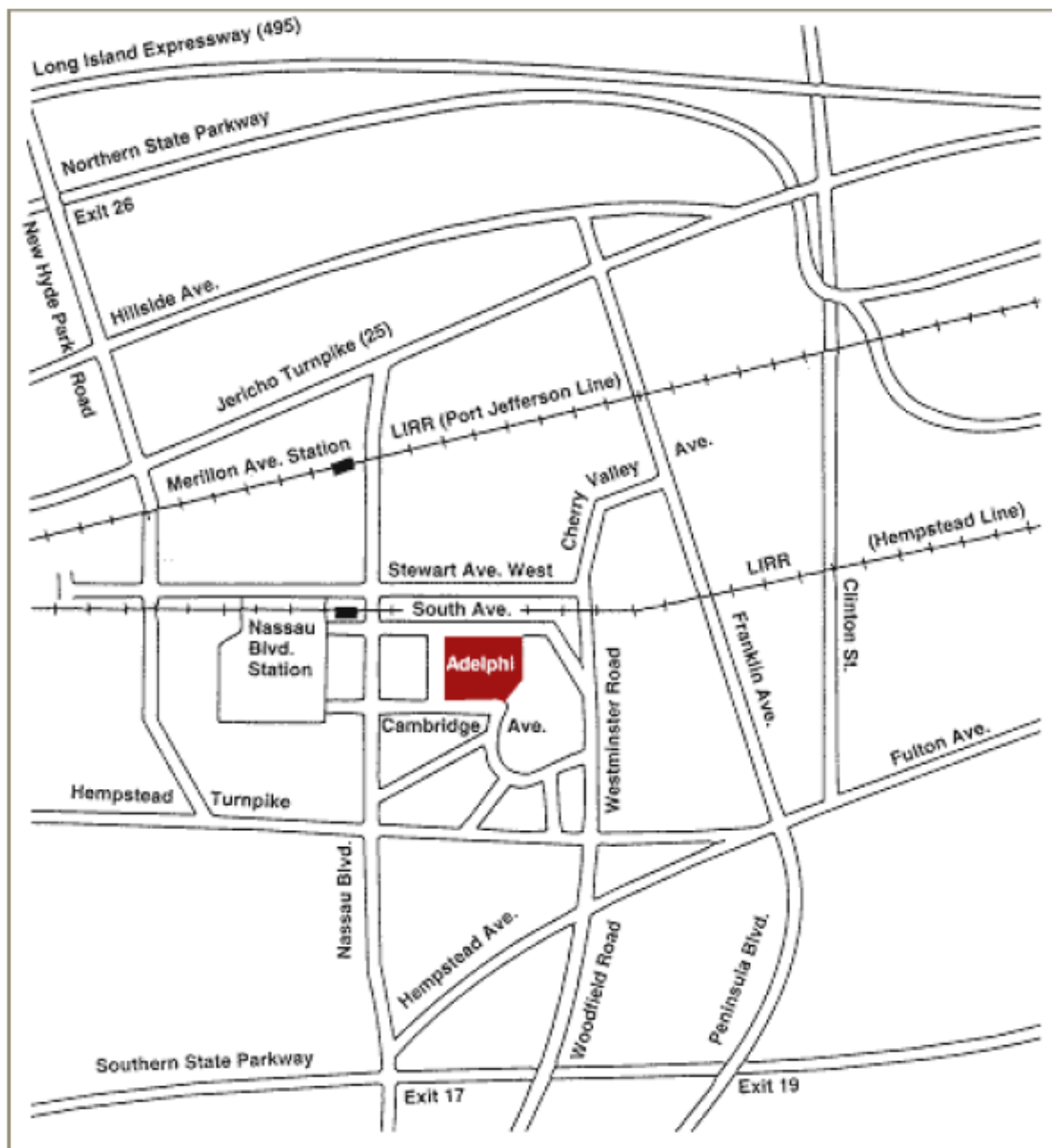
LEGEND:



DISSOLVED PHASE
GROUNDWATER PLUME



**KEYSPAN CORPORATION
HEMPSTEAD INTERSECTION STREET
FORMER MGP SITE
GARDEN CITY/HEMPSTEAD, NY**



Por la autopista Long Island (Ruta 495) (Long Island Expressway, Route 495)

Desde el Este

Tome la autopista Long Island (Long Island Expressway) hacia la salida 34 Sur (Exit 34 South) o la autopista Northern State (Northern State Parkway) hacia la salida 26 Sur (Exit 26 South)

(New Hyde Park Road). Gire a la derecha en New Hyde Park Road. Continúe en New Hyde Park Road hacia el Sur por aproximadamente 3 millas. Gire a la izquierda en Stewart Avenue. En el cuarto semáforo gire a la derecha en Nassau Boulevard. Continúe por aproximadamente un cuarto de milla. En el segundo semáforo, gire a la izquierda en Cambridge Avenue. Conduzca otras siete cuadras, la entrada al campus se encontrará a la izquierda.

Desde el Oeste

Tome la autopista Long Island (Long Island Expressway) hacia la salida 39 Sur (Exit 39 South) o la autopista Northern State (Northern State Parkway) hacia la salida 31 (Exit 31) (Glen Cove Road). Dirijase al Sur. (Nota: la calle cambiará de Guinea Woods Road a Glen Cove Road y a Clinton Road). Gire a la derecha en Stewart Avenue. Continúe por una milla y en la intersección gire a la izquierda en Hilton Avenue. Inmediatamente después de cruzar las vías del ferrocarril, gire a la derecha en Sixth Street. Continúe por South Avenue. La entrada al campus se encontrará a la izquierda.

Por la autopista Southern State (Southern State Parkway)

Tome la autopista Southern (Southern Parkway) hacia la salida 17 Norte (Exit 17 North) (Hempstead Avenue). Continúe viajando hacia el Norte por Hempstead Avenue. En el segundo semáforo gire a la izquierda (Nassau Boulevard). Continúe hacia el Norte por aproximadamente dos millas hasta el octavo semáforo. Gire a la derecha en Cambridge Avenue. Conduzca por seis cuadras, el campus Adelphi se encontrará a la izquierda.

Por la autopista Hempstead (Hempstead Turnpike)

Tome Nassau Boulevard hacia el Norte (giro a la derecha si viene del Este; giro a la izquierda si viene del Oeste). Gire a la derecha en Cambridge Avenue. Conduzca por seis cuadras, el campus Adelphi se encontrará a la izquierda.

Por Old Country Road

Tome Franklin Avenue hacia el Sur (giro a la izquierda si viene del Este; giro a la derecha si viene del Oeste). Gire a la derecha en Sixth Street. Continúe por South Avenue. La entrada al campus se encontrará a la izquierda.